

DMB TYXAL+

www.deltadore.com

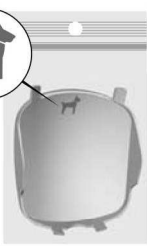
- FR Notice d'installation
- EN Installation guide
- DE Installationsanleitung
- IT Guida di installazione
- ES Manual de instalación
- PL Instrukcja instalacji
- NL Installatiehandleiding

	LS17500 – 3,6V - Lithium Autonomie 10 ans - Autonomy 10 years
	
	Consumption stand-by : 5 µA Consumption : 26 mA
	868,30 MHz / 868,95 MHz (EN 300 220) 100 m → 300m
	-10°C / +70°C
	-10°C / +55°C
IP	IP 30 IK 04
	75%
	67,8 x 77,3 x 45,3 mm  90,50 gr.
	R&TTE 1999/5/CE
	EN 50131-2-2 Grade 2, RTC 50131-2-2, EN 50131-5-3,
	Environmental class II
Autoprotection à l'ouverture et à l'arrachement / Tamper alarm on opening or removal of unit / Sabotagekontakt : Auslösung beim Öffnen und Abreißen / Autoprotezione all'apertura e alla rimozione forzata / Autoprotección contra la apertura y el vandalismo / Funkcja antysabotażowa w przypadku próby wyrwania lub otwarcia / Automatische bescherming tegen opening en losrukken	
	Important product information (🔊)
Délai de reprise : 180 secondes - Délai d'initialisation : 60 secondes Immunité au champ magnétique	



Contenu / Contents / Inhalt / Contenu / Contenido / Zawartość / Inhoud









Instructions



Important Product Informations

1

Présentation / Presentation / Beschreibung / Presentazione / Presentación / Prezentacja / Voorstelling

- FR

Le TYXAL DMB détecte par infra-rouge (chaleur) toute présence en mouvement dans la pièce. Il dispose de 2 lentilles amovibles :
- n°1 : appelée standard (montée sur le produit livré).
- n°2 : appelée immunité animaux (ne détecte pas les animaux jusqu'à un certain gabarit, ou électroménager type aspirateur robot).
- EN

TYXAL DMB uses infrared (heat) to detect any moving presence in the room. It has 2 removable lenses:
- no. 1: standard (fitted on the product supplied).
- no. 2: animal immunity (does not detect animals up to a certain size, or household appliances such as robot vacuum cleaners).
- DE

TYXAL DMB erkennt Bewegungen im Raum durch Infrarotstrahlung (Wärme). Er verfügt über 2 herausnehmbare Linsen:
- Nr. 1: Standardlinse (im Lieferumfang enthalten, im Gerät eingebaut).
- Nr. 2: Tierimmune Linse (keine Tiererfassung bis zu einer bestimmten Größe, keine Erfassung von Haushaltsgeräten wie Staubsauger-Roboter).
- IT

Il Tyxal DMB rileva attraverso gli infrarossi (calore) qualsiasi presenza in movimento all'interno di una stanza. Dispone di 2 lenti interscambiabili :
- n° 1 : denominata «classica» (montata sul prodotto al momento dell'acquisto).
- n° 2 : denominata “selettiva animali” (non rileva gli animali di una certa dimensione o gli elettrodomestici tipo gli aspirapolvere robot).
- ES

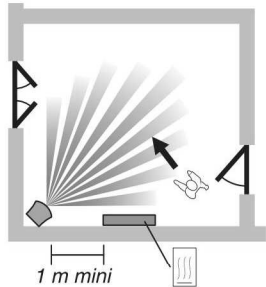
TYXAL DMB detecta a través de infrarrojos (calor) toda presencia en movimiento en la sala. Dispone de 2 lentes extraíbles:
- n°1 : denominada estándar (montada en el producto enviado).
- n°2 : denominada de inmunidad a la presencia animal (no detecta animales hasta un cierto volumen, o electrodomésticos como aspiradores robot).
- PL

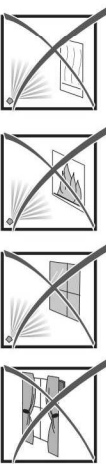
Czujnik TYXAL DMB wykrywa za pośrednictwem podczerwieni (ciepła) każdy ruch w pomieszczeniu. Wyposażony jest w 2 demontowane soczewki:
- nr 1: zwana standardową (zamontowana w dostarczonym produkcie),
- nr 2: zwana odporną na zwierzęta (nie wykrywa zwierząt do pewnej wielkości ani urządzeń AGD typu automatyczny odkurzacz).
- NL

De TYXAL DMB detecteert via infrarood alle bewegingen in een kamer. Deze heeft 2 verwisselbare lenzen:
- 1: standaard (gemonteerd op het geleverde product).
- 2 : huisdierenvrij (detecteert geen huisdieren, tot een bepaalde grootte, of elektrische huishoudtoes-tellen zoals een stofzuigrobot).

2

Emplacement / Location / Einbauort / Posizionamento / Ubicación / Lokalizacja / Localie





FR

Ne pas positionner en face d'un radiateur, d'une cheminée, d'une fenêtre, ou derrière un rideau.

EN

Do not position the product opposite a radiator, fireplace, window, or behind a curtain.

DE

Vermeiden Sie die Montage in der Nähe einer Heizung, eines Kamins, eines Fensters oder hinter einem Vorhang.

IT

Non posizionare di fronte ad un calorifero, un camino, una finestra o dietro ad una tenda.

ES

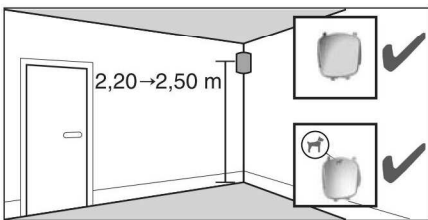
No coloque el dispositivo frente a un radiador, chimenea, ventana o detrás de cortinas.

PL

Nie umieszczać naprzeciwko grzejnika, kominka, okna ani za zasłoną.

NL

Plaats niet voor een radiator, open haard, raam of achter een gordijn.



FR

Ne pas utiliser la rotule RO DMB (ref : 6416221) avec la lentille immunité animaux (non couvert par la certification NF&A2P).

EN

Do not use ball joint RO DMB (ref.: 6416221) with the animal immunity lens.

DE

Drehmodul RO DMB (Best.-Nr.: 6416221) nicht in Kombination mit der tierimmunen Linse verwenden.

IT

Non utilizzare lo snodo RO DMB (ref: 6416221) con la lente selettiva animali (Non coperto dalla certificazione IMQ).

ES

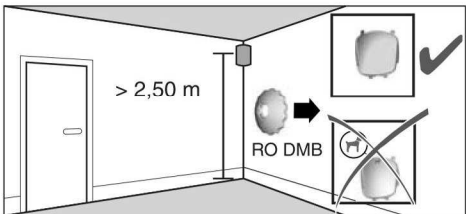
No utilice el acoplamiento RO DMB (ref: 6416221) con la lente de inmunidad a la presencia animal.

PL

Nie używać przegubu RO DMB (nr kat: 6416221) z soczewką odporną na zwierzęta.

NL

Gebruik de RO DMB kogelbout (ref : 6416221) niet met de lens tegen het detecteren van huisdieren.



FR

Champ de détection /

EN

Detection field /

DE

Erfassungsbereich /

IT

Campo di rilevazione /

ES

Campo de detección /

PL

Pole wykrywania /

NL

Detectieveld

FR

T° = 19°C + personne de corpulence moyenne.

EN

T° = 19°C + person of average body size.

DE

T° = 19°C + Person von mittlerer Statur.

IT

T° = 19 °C + persona di corporatura media.

ES

T° = 19°C + persona de corpulencia media.

PL

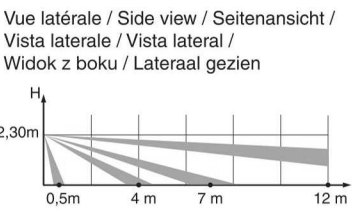
T° = 19°C + osoba średniej postury.

NL

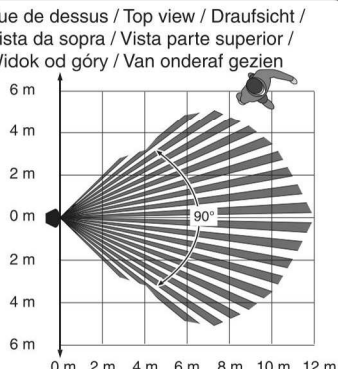
T° = 19°C + persoon met gemiddelde lichaamsbouw.



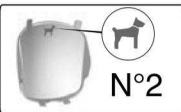
N°1



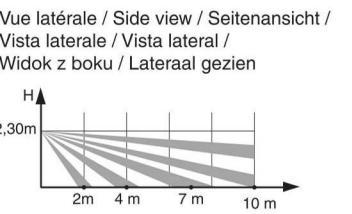
Vue latérale / Side view / Seitenansicht / Vista laterale / Vista lateral / Widok z boku / Lateraal gezien



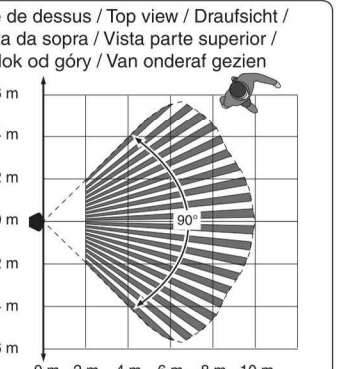
Vue de dessus / Top view / Draufsicht / Vista da sopra / Vista parte superior / Widok od góry / Van onderaf gezien



N°2



Vue latérale / Side view / Seitenansicht / Vista laterale / Vista lateral / Widok z boku / Lateraal gezien



Vue de dessus / Top view / Draufsicht / Vista da sopra / Vista parte superior / Widok od góry / Van onderaf gezien

Immunité aux animaux / Animal immunity / Tierimmun / Immune alla presenza degli animali / Inmunidad a la presencia animal / Odporność na zwierzęta / Huisdierenvrij

FR

☒ Zone non autorisée aux animaux

☒ Zone autorisée aux animaux ≤ à 10 Kg

☐ Zone autorisée aux animaux (voir détails A1, A2, A3)

Si plusieurs animaux, faire la somme de leurs masses.

EN

☒ Zone prohibited for animals

☒ Zone authorised for animals ≤ 10 kg

☐ Zone authorised for animals (see A1, A2, A3)

If there are several animals, add together their weights.

DE

☒ Zone nicht zulässig für Tiere

☒ Zone zulässig für Tiere ≤ 10 kg

☐ Zone zulässig für Tiere (siehe Details A1, A2, A3)

Bei mehreren Tieren müssen die Gewichte der Tiere summiert werden.

IT

☒ Zona non autorizzata agli animali

☒ Zona autorizzata agli animali ≤ a 10 Kg

☐ Zona autorizzata agli animali(vedi dettagli A1,A2,A3)

Se sono presenti più animali, sommare la loro massa.

ES

☒ Zona no autorizada para animales

☒ Zona autorizada para animales de hasta 10 Kg

☐ Zona autorizada para animales (ver detalles A1, A2, A3)

Si existen varios animales, realice la suma de sus masas corporales.

PL

☒ Strefa niedozwolona dla zwierząt

☒ Strefa dozwolona dla zwierząt ≤ 10 kg

☐ Strefa dozwolona dla zwierząt (patrz szczegóły A1, A2, A3)

W przypadku kilku zwierząt należy zsumować ich masy.

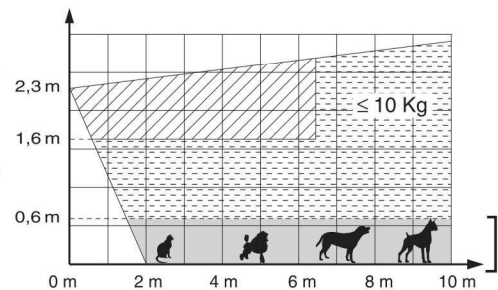
NL

☒ Niet-toegestande zone voor huisdieren

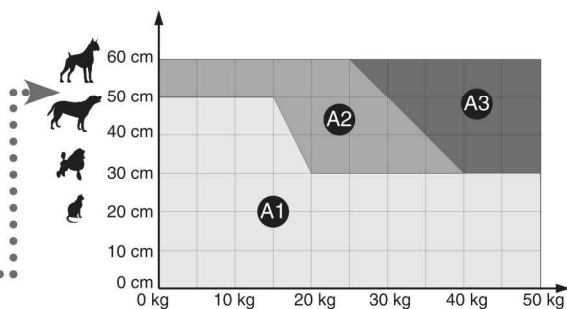
☒ Toegestane zone voor huisdieren ≤ 10 Kg

☐ Toegestane zone voor huisdieren (zie A1, A2, A3)

Indien meerdere dieren, tel hun lichaamsgewicht op.



≤ 10 Kg



A1

A2

A3

FR

Pelage autorisé zone A

EN

Fur authorised zone A

DE

Zulässiges Fell Zone A

IT

Pelo autorizzato zona A

ES

Pelaje autorizado en zona A

PL

Sierść dozwolona w strefie A

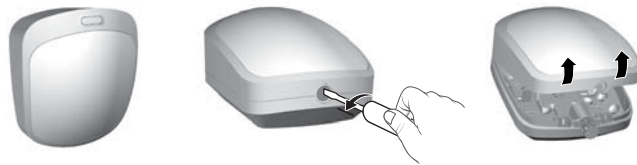
NL

Vacht toegelaten zone A

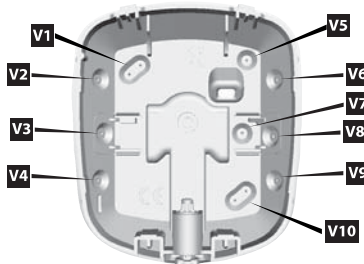
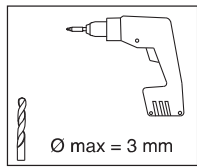
	A1	A2	A3
FR Poils longs / DE Langhaar / IT Pelo lungo / ES Pelo largo / PL Sierść długa / NL Langharig	✓	✓	✓
FR Poils mi-longs / EN Medium-length hair / DE Mittellanges Haar / IT Pelo medio-lungo / ES Pelo de longitud media / PL Sierść średnia / NL Halflangharig	✓	✓	-
FR Poils ras / EN Short hair / DE Kurzhaar / IT Pelo raso / ES Pelo corto / PL Sierść krótka / NL Korte vacht	✓	-	-

3 Fixation / Mounting / Montage / Fissaggio / Fijación / Mocowanie / Bevestigen

- 1**
- FR Séparez les 2 parties du boîtier
 - EN Separate the 2 parts of the unit
 - DE Öffnen Sie das Gehäuse, indem Sie die zwei Gehäuseteile trennen
 - IT Separare le 2 parti del prodotto
 - ES Separe las 2 partes de la carcasa
 - PL Oddziel obie części obudowy
 - NL Scheid de twee delen van de behuizing



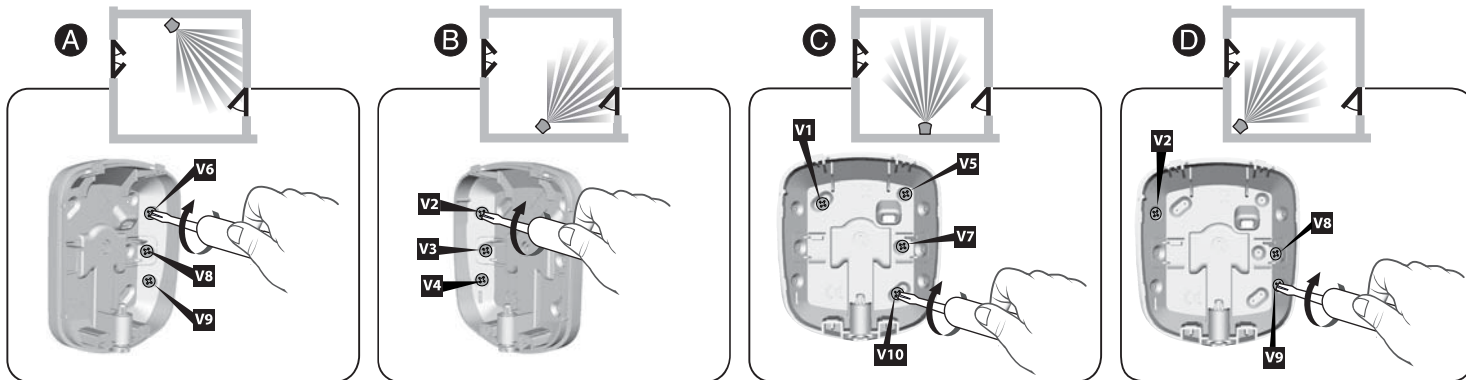
- 2**
- FR Tracez et percez les trous en fonction de l'emplacement du détecteur (voir ci-dessous A, B, C ou D)
 - EN Mark and drill the holes according to the location of the detector (see below A, B, C or D)
 - DE Bohrstellen markieren und Löcher bohren, je nach Einbaort des Melders (s. u. A, B, C oder D)
 - IT Tracciare dei segni e fare dei fori in base al posizionamento del sensore. (vedi sotto A, B, C o D)
 - ES Señale y perfora los orificios en función de la ubicación del detector (ver a continuación A, B, C o D)
 - PL Zaznacz i wywierć otwory w zależności od lokalizacji czujnika (patrz poniżej A, B, C lub D)
 - NL Markeer en boor de gaten afhankelijk van de locatie van de detector (zie hieronder A, B, C of D)



!

- FR V3,V7,V8 = Autoprotection à l'arrachement. Attention à ne pas détériorer ou perdre la pièce en caoutchouc (nécessaire à l'autoprotection).
- EN V3,V7,V8 = Tamper alarm on opening. Important: do not damage or lose the rubber part (required for the tamper alarm).
- DE V3,V7,V8 = Sabotageschutz beim gewaltsamen Entfernen. Achtung: Gummiteil nicht beschädigen oder verlieren (für Sabotageschutz).
- IT V3,V7,V8= Autoprotezione allo strappo. Fare attenzione a non danneggiare o perdere la parte in gomma (necessaria per l'autoprotezione).
- ES V3,V7,V8 = Autoprotección contra extracción indebida. Procure no deteriorar o perder la pieza de caucho (necesaria para la autoprotección).
- PL V3,V7,V8 = Automatyczna ochrona przed urwaniem. Uwaga, by nie uszkodzić, ani nie zgubić elementu gumowego (koniecznego do automatycznej ochrony).
- NL V3,V7,V8 = bescherming tegen vandalisme. Wees voorzichtig dat u het rubberen deel niet beschadigt/verliest (nodig voor antivandaalbescherming).

- 3**
- FR Fixez au mur
 - EN Mount it on the wall
 - DE An der Wand befestigen
 - IT Fissare al muro
 - ES Fijelo a la pared
 - PL Zamocuj do ściany
 - NL Bevestig aan de muur



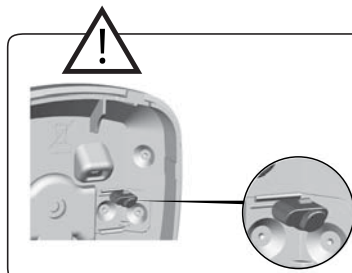
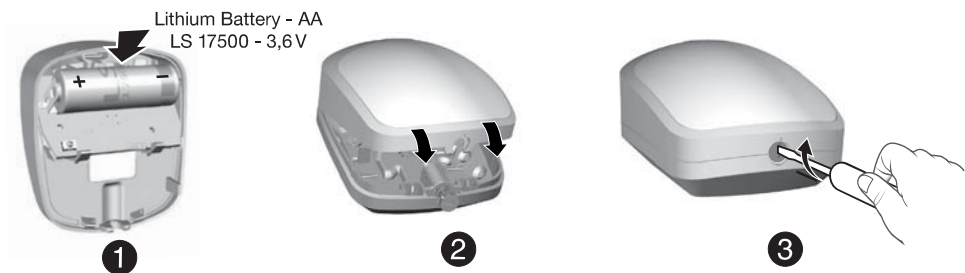
4 Changement de la lentille / Changing the lens / Linse austauschen / Sostituzione della lente / Cambio de la lente / Wymiana soczewki / Lens vervangen



!

- FR Ne pas toucher le capteur
- EN Do not touch the sensor
- DE Sensor nicht anfassen
- IT Non toccare il sensore
- ES No toque el sensor
- PL Nie dotykaj czujnika
- NL Raak de sensor niet aan

5 Mise en service / Activation / Inbetriebnahme / Attivazione / Activación / Uruchamianie / Inbedrijfstelling



!

- FR Vérifiez la présence de la pièce en caoutchouc
- EN Check that the rubber part is in position
- DE Überprüfen, ob das Gummitteil vorhanden ist
- IT Verificare la presenza della parte in gomma
- ES Compruebe que la pieza de caucho está en su sitio
- PL Sprawdź obecność elementu gumowego
- NL Controleer of het rubber aanwezig is

6 Fonctionnement avec un système d'alarme / Operation with an alarm system / Betrieb mit einer Alarmanlage / Funzionamento con un sistema d'allarme / Funcionamiento con el sistema de alarma / Działanie z systemem alarmowym / Werking met een alarmsysteem

FR

- Association avec un système d'alarme
- Choix du mode de déclenchement
- Test
- Retour à la configuration usine

Voir notice d'installation système

EN

- Association with an alarm system
- Selection of triggering mode
- Test
- Restoring factory settings

Refer to system installation guide

DE

- Verbindung mit einer Alarmanlage
- Wahl des Auslösungsmodus
- Test
- Rückkehr zur Werkseinstellung

Siehe Installationsanleitung System

IT

- Associazione con un sistema d'allarme
- Scelta della modalità di funzionamento
- Test
- Ritorno alla configurazione di fabbrica

Vedi le istruzioni "Sistema"

ES

- Asociación con el sistema de alarma
- Selección del modo de activación
- Prueba
- Volver a la configuración original

Ver manual de instalación del sistema

PL

- Powiązanie z systemem alarmowym
- Wybór sposobu wywołania
- Test
- Przywrócenie konfiguracji fabrycznej

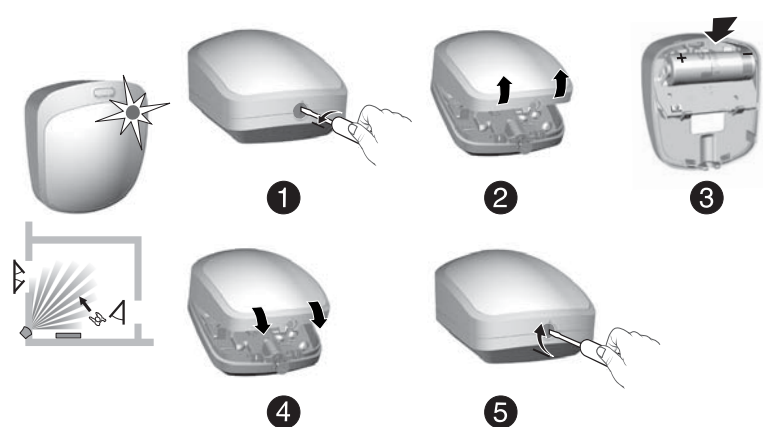
Patrz instrukcja instalacji systemu

NL

- Koppelen aan een alarmsysteem
- Activeringsmodus selecteren
- Test
- Fabrieksinstellingen herstellen

Zie installatiehandleiding systeem

7 Changement de la pile / Changing the batteries / Batterien ersetzen / Sostituzione delle batterie / Cambiar las pilas / Wymiana baterii / De batterijen vervangen



FR Le voyant clignote à chaque détection, la pile est usée (< 2,7V).
Si une centrale d'alarme est associée, passez-la en mode maintenance avant d'ouvrir le produit (voir notice d'installation système).

EN The LED flashes each time movement is detected. The battery is dead (< 2,7V).
If an alarm control unit is associated, set it to maintenance mode before opening the product (refer to system installation guide).

DE Kontrollleuchte blinkt bei jeder Erfassung, die Batterie ist leer (< 2,7V).
Bei Kombination mit einer Alarmzentrale muss sich diese beim Öffnen des Geräts im Wartungsmodus befinden (siehe Installationsanleitung System).

IT Il LED lampeggia ad ogni rilevazione, le batterie sono esaurite (< 2,7V dopo 20 minuti).
Se il sensore è associato ad una centrale d'allarme, metterla in modalità manutenzione prima di aprire il prodotto. (Vedi le istruzioni di installazione "Sistema")

ES Si el indicador parpadea al detectar elementos es que la pila se ha agotado (< 2,7V).
Si se asocia una central de alarma, póngala en modo de mantenimiento antes de abrir el detector (ver manual de instalación del sistema).

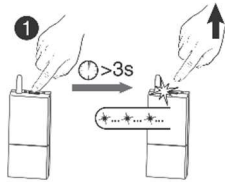
PL Lampka miga przy każdym wykryciu – bateria jest rozładowana (< 2,7V).
Jeżeli powiązana jest centrala alarmowa, przed otwarciem urządzenia przejdź w tryb konserwacji (patrz instrukcja instalacji systemu).

NL Als het lampje bij elke detectie knippert, dan is de batterij bijna leeg (< 2,7V).
Als een alarmcentrale is verbonden, ga dan naar de modus Onderhoud voordat u het product opent (zie de installatiehandleiding).

Koppelen van de klokthermostaat met een bewegings- of openingssensor

- Verbind de thermostaat met ontvanger volgens de handleiding alvorens de koppeling met de sensor te maken
- Monteer de bewegingsmelder (DMB) volgens de handleiding

- Zet de ontvanger in verbindingsmodus, volgens de handleiding



- Druk kort op de knop van de bewegingssensor (het lampje op de ontvanger stopt met knipperen)



- Ga naar het configuratie menu van de thermostaat en zorg dat CF09 op 1 staat (activering bewegingssensor).
- Verlaat het configuratie menu.

De thermostaat reageert nu op aanwezigheid in de ruimte. De ingestelde temperatuur wordt automatisch verlaagd bij langere afwezigheid.

Geen detectie voor 1u30 -> verlaging van 1.5°C tov ingestelde temperatuur

Geen detectie voor 3u30 -> verlaging van 3.5°C tov ingestelde temperatuur

Geen detectie voor 48u -> regeling gaat naar vorstbeveiliging